



Plata de Gherdëina

Nfurmazion di Chemuns de S. Cristina, Urtijëi y dla frazionis ladines dl Chemun de Ciastel

Poste Italiane SpA - Spedizione in Abbonamento Postale - 70% NE/BZ - periodicità mensile

Setember 2023 - Nr. 7



Urtijëi
www.stulrich.eu

Egaduz da Sacun
Cantier dla scola mesana

4
5



S. Cristina
www.santacristina.eu

Ega da Ncisles
FC Gherdëina

8
10



Ciastel
www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Bevölkerungsentwicklung
7.000er Bürger

13
13

Gröden testet E-Busse

Mit einem interessanten Pilotprojekt stellt Gröden erste Weichen in Richtung Elektromobilität im öffentlichen Nahverkehr.

Vom 9. bis 26. August wurden heuer nämlich erstmals zwei Elektrobusse eingesetzt. Ziel dieser Initiative ist es, entsprechende Erfahrungswerte zu sammeln, um mittel- und langfristig verstärkt auf Elektromobilität setzen zu können.

Seit Anfang dieses Jahres arbeitet das Mobilitätszentrum Gröden, das von den

drei Gemeinden Grödens, den Tourismusvereinen und der Liftvereinigung Gröden unterstützt wird, an Lösungsansätzen, um die talinterne Mobilität zu verbessern, den Individualverkehr im Tal zu reduzieren und den öffentlichen Personennahverkehr attraktiver zu gestalten. Ein Ziel, welches zu einer verbesserten Lebensqualität für

die Bevölkerung beitragen soll und auch aus touristischer Sicht einen hohen Stellenwert hat.

Beim Pilotprojekt, das im August in Gröden durchgeführt wurde, wurden zwei unterschiedlich große E-Busse eingesetzt: ein 12-Meter E-Bus mit einer Förderkapazität von ca. 75 Personen sowie ein



18-Meter E-Bus mit Platz für ca. 150 Personen. Während der 12-Meter E-Bus alle Haltestellen in der Talsohle ansteuerte, fungierte der 18-Meter E-Bus als Gröden Express als direkte Linie zwischen Antoniusplatz und Plan de Gralba und bediente nicht die Haltestellen Dosses und Rathaus in St. Christina.

Die für diese Testphase kostenlos von Daimler Buses Italia zur Verfügung gestellten Busse werden mit sieben Batterien mit insgesamt 441 kWh betrieben. "Der Grund, warum Daimler Buses Italia dieses lokale Null-Emissions-Projekt unterstützt, ist die Überzeugung, dass vollelektrische Niederflurfahrzeuge, die in der Vergangenheit in

der Regel als Stadtbusse eingesetzt wurden, auch auf anspruchsvollen Strecken in den Alpen und unter extremen Wetterbedingungen wie im Winter eingesetzt werden können. Man denke an den 18-Meter E-Bus, der ein 6x4-Fahrzeug ist", so Andrea Codecasa, Teamleiter E-Mobility Italia.

Spannend bei diesem Versuch sind nicht nur die Rückschlüsse in Sachen Elektromobilität im Personennahverkehr, sondern vor allem in Bezug auf den Gebrauch von 18-Meter E-Bussen. Eine Herausforderung, nicht nur angesichts der benötigten Fahrkünste auf teils engen und stark befahrenen Straßen – in der Testphase von der Firma Silbernagl übernommen –, sondern auch wegen der künftigen notwendigen Adaptierungsarbeiten.

Der Koordinator des Mobilitätszentrum Gröden, Martin Resch, zieht eine erste Bilanz: "Die E-Busse haben die Testphase hervorragend bestanden. Wir haben gesehen, dass ein E-Buss, der in der Mittagszeit aufgeladen wird, die Strecke Pontives bis Plan de Gralba neun Mal an einem Tag zurücklegen kann. Das erfüllt unsere Anforderungen optimal".



Titelbild und Foto: © Damian Holzknecht

Der Gebrauch von 18 Meter langen E-Busse auf engen und stark befahrenen Straßen ist eine große Herausforderung, aber eine sinnvolle Maßnahme aufgrund der hohen Nutzerzahlen.

La garage ie šën plu linëusa

Nfurmazions sun la Garage Central, la plaza da parchejé Setil y l Zénter dal tennis.

Tla Garage Central iel ti ultims mënsc inò unì fat de plu lëures. Dantaldut an sblanchejà da nuef la garage y a chësta maniera iela šën drët linëusa y à n bel cialé ora, de gra nce ala lumes nuesves a led. N bon lëur ie nce stat chël de mëter su, dan la ntreda, na tofla che mostra tan de lueges da parchejé che ie mo uetes. Per ti sté do ala tecnologia iel unì njenià n computer nuef y l unirà nce metù su ot videocameres, njundedes a chèles che ie bele unides instaledes, chësc per avëi sota control duta la garage. L ti vën cunsià a duc i zitadins de tò ca l auto mé sce la muessa vester y chëi iedesc che n furnea tl luech cun l auto de se nuzé dla "Happy Hours Card" "cun chëla che n possa parchejé debant per n'ëura y mesa tla Garage Central. La cher- ta possen avëi paian na cauzion de 10 euro.

Pra la plaza da parchejé Setil iesen tl lëur de studiè coche n pudëssa nuzé miec chësta plaza y ti dé n miëur cialé ora.

Per chël che reverda l Zénter dal tennis ora Runcadic, ulache l tét muessa unì renuvà y nce dut l frabicat muessa unì adatà ala normatives da šën, ie i lëures de proietazion a n bon pont. Dan puec dis se à abinà la grupa de lëur ulache l architet Hannes Mahlknecht à purtà dant duc i lëures che sarà da fé, lëures che arà n custimënt de plu o manco 600.000 euro. Cun chësta nvestizion sarà l Zénter dal tennis, che ie unì frabicà l ann 1987, inò al orden y aldò dla normatives che vën damandedes al didancuei per mëter a jì d'uni sort de manifestazions sportives, cultureles y tl artejanat artistich.



Dan la Garage Central iel sén na tofla nueva che mostra tan de lueges da parchejé che ie mo uetes.

Cumpré ite y ti cialé a opres d'ert

A Urtijëi vénuel dai 16 de setember nchin ai 5 de nuvember inò a s'l dé la scumenciadiva Shop&Art: 31 artisç y artistes de Gherdëina mët ora si opres d'ert te 31 butëighes a Urtijëi.

Ti dé valor ala gran tradizion de scultura tl lën y al'ert de Gherdëina y tl medemo mumënt nce ti fé unëur ala butëighes, truepes che vén nce bele menedes dai ani dala families de nosta valeda. Da sada ai 16 de setember nchin a n dumënia ai 5 de nuvember puderà chëi che va a spaz tres nosc luech jì a ti cialé ala opres de 31 artisç y artistes de Gherdëina metudes ora tla butëighes y, ciuldì pa no, nce cumpré ite velch de bel. Chëst ann iesen bele ruvei ala terza edizion dl proiet Shop&Art, na scumenciadiva metuda a jì dal Chemun de Urtijëi deberieda cun la Lia per turism, i Buteghieres y i Artejans de Gherdëina.

Lie impurtant per la cumenanza de n luech cialé de crië na rë danter categories defrènnes. Fin dl proiet Shop&Art ie propi chël de

lië l'ert da tlo cun l lëur dla butëighes, acioche sibe la jënt da tlo che nce i seniüres giape ueia de jì a cumpré ite tl luech y posse cunëscer l lëur di artisç y dla artistes. Tla vedrines dla butëighes, ma nce dedite, uniral metù ora scultures, pitüres o nstalazions. Na giuria de esperc chirerà ora la ideies plu garatedes y sibe l artist o la artista che nce la butëiga unirà premiei cun bons da cumpré ite tla butëighes dl luech.

Nce la jënt puderà lité y dì ciuna che ie do si minonga la vedrina o nstalazion plu garateda. Chëi che cumprerà ite te na butëiga che fej pea pra l proiet giaperà na cherta per pudëi dé ju si stima. L sarà nsci nce da garat n pest da pert dl publich per la plu bela opera y culabazion danter butëiga y artist o artista.



Ti dé na sburdla ala economia dl luech y al lauré deberieda ie l fin dl proiet Shop&Art. Tla fotografia iel da udëi coche i buteghieres deberieda cun i artisç y la artistes ova anjenià ca na vedrina l ann passà.

N ruf ju per la streda Sacun

De lugio ie na rola sot ala streda Sacun a Urtijëi stlupeda y te n iede univel do streda ju n gran ruf d'ega. Per fertuna iesen riesc stac boni de cuncé la roles.

Canche n ova fat l puent y l sotpassage dla streda Stufan oven spustà y metù ju da nuef n tòch de rola cun l'ega da bever de Urtijëi. Per cajo o per desdita ne n'oven ntlëuta nia udù che l fova ilò dlongia mo n pitl tòch de rola cun na jonta scialdi vedla, dessegur bele metuda ju dan 60 o 70 ani. Coche nes conta l laurant de Che-

mun Christian Stuffer, ne pudoven nia savëi che ilò fovel mo chësta jonta tan vedla y perchël possel suzeder che na tel rola se romp dant o do.

Propi chësc tòch de rola, che fova scialdi vedl, se à chëst ann de lugio rot y l'ega ie te n iede duta regorsa ora y ju per streda. I lauranc de Chemun à riesc šarà ju l'ega

y n à cherdà na firma che à mo n chël di giavà su l asfalt y cuncià la roles. La desdita ie suzeduda dala doi domesdì y nsci ie n valguna cëses su per la streda Sacun restedes nchin feter la 3 de nuet zënza ega. Ma per fertuna an riesc cuncià dut y nsci pudoven tosc do inò furné ju per streda y la cëses à nce tosc inò abù ega.

Änderung der Gemeindebauordnung

Die Gemeinde St. Ulrich ermöglicht eine bessere Nutzung der Räumlichkeiten, die sich in teilweise unterirdischen Geschossen befinden.

Der Gemeinderat von St. Ulrich hat in der Sitzung vom 26. Juli 2023 den Art. 2 Punkt 2 der Anlage 2 der Gemeindebauordnung

geändert. Dieser Artikel regelt die Unterbringung von Haupträumen in teilweise unterirdischen Geschossen. Die Abänderung

ermöglicht nun eine angemessenere Nutzung der Räumlichkeiten, die sich in teilweise unterirdischen Geschossen befinden.



I lëures pra l'egaduz de Sacun ie a n bon pont

Dut l'instà iel unì laurà per fé da nuef l'egaduz de Sacun. A mez setember unirà la streda danter Pedracia y l'Jakoberhof inò giaveda su per mèter ju la roles per la lumes de streda y l'internet asvelt.



Ntan l'ancunteda cun i zitadins da Sacun l'ann passà d'autonn à l'Chemun spiegà plu avisa la situazion y coche l'egaduz unirà fat da nuef.

L'projet per fé da nuef l'egaduz de Sacun ie bele muet dan n valgun ani, canche n fova ruvei sëura che l'egaduz fova scialdi melciafià y che l'fova de bujën de l'cumédé su. L'egaduz de Sacun fova plu da giut di privac. La jënt da Sacun à for dassënn cialà sun si funtanes y eghes y à for fat n l'eur scialdi bon, ma sambën che ngali fovel ruvà ti ani. Davia che nce la regules vén for plu sciorfes, ova i privac dan feter vint ani tèut la dezijon de ti sëurandé l'egaduz al Chemun de Urtijëi.

L'egauz de Sacun fova cun i ani scialdi melciafià, dantaldut ajache l'ega ova puech druch y l'en univa puecia: nia ajache la funtanes nejeta nia truepa ega, ma ajache l'resservar fova massa pitl y la roles stravova. Canche l'Chemun ie ruvà sëura che l'fova gran èura de fé velch, se an sentà pra na mëisa deberieda cun l'vardian dal'ega dl'Chemun de Urtijëi Christian Stuffer y n'à pensà do coche n pudëssa fé.



La fundamënta dl'resservar nuef dlongia Peza.

L'projet per l'egaduz nuef

Nà nisci nciarià n architet de fé n projet per fé dut nuef. L'pona durà bëndebò giut nchin che nà muserà y studià do dut. Canche l'dessëni fova a n bon pont, an ponamessù l'mandé a Bulsan a l'lascé cialé do da na cumision. Ilò al tacà bëndebò giut, belau n'ann ala durà nchin che l'Chemun à giapà dut l'bënsté cun n valguna mudazions. L'fova de plu robes che l'Chemun à mo messù fé o messù tò demez, nchin che ngali iesen ruvei a n bon pont y nà nsci pudù dé pro l'projet y da dedò l'scì ora.

I lëures chëst ann d'ansciuda

Chëst ann d'ansciuda à l'Chemun pudù scumencé cun i lëures per chësc projet scialdi impurtant che porta sambën legrëza a chëi da Sacun, ma che à nce purtà n gran sotsëura tl'luech. L'ie mé una na streda per jì sa Sacun y chëla an messù giavé su y sàré per pudëi mèter ju la roles dal'ega nueves. Per nfurmé i zitadins a puntin n cont di lëures y dla situazion, an l'ann passà d'autonn fat na ancunteda su da Odil cun duc i zitadins de Sacun. Truepa jënt ie unida al'ancunteda y l'Chemun ti à spiegà n pue' plu avisa l'program di lëures.

Do Pasca via, de chëst ann, iesen stac boni de scumencé cun i lëures. De juni iel unì metù ju la rola dal'ega da bever nuova dal luech Jakoberhof nchin sa Pedracia, ulache l'fova bele n pitl tòch de rola nueva che n

ova fat dan n valgun ani. La firma Hofer, che ie unida nciarieda cun i lëures, à laurà drët bën y perchël iela jita do la rata drët aslune. Sambën che la streda fova for stulta ntan l'di y che chëi che stajova da ilò su messova unì ju a pe nchin dal hotel da Sacun, ulache i pudova lascé l'auto.

La roles ju per l'bosch y l'resservar nuef

A mez juni an lascià de lauré tl'luech, coche l'fova bele unì fat ora. N'ie nscila jic su tl'bosch a lauré inant, ulache l'fova mo na trassa de feter 700 metri de rola dal'ega nuova da fé. L'se trata dl'tòch danter la luegia ulache n pëia su la funtanes nchin ju pra l'resservar nuef che vén fat dlongia Peza. N'ie stac boni de mèter ju la roles nueves mo de lugio. Dan la feries di 15 de agost an ponamessù mo fat su n'gran resservar dal'ega nuef, dlongia Peza. Ntan la festes al ponamessù pudù suië y da dedò l'an curì ite a na maniera che n'ne l'uderà nia plu.

De lugio an nce pià su da nuef l'ega dla doi funtanes sa Sacun, sambën cun n'geologh che ti ie for stat do, acioche l'l'eur vénie fat sciche l'toca. N'ie jic plu sot a pië su l'ega per la fé ponamessù jì ite te n'mënder resservar dlongia la funtanes. Da ilò pëia ponamessù l'ega ju per la roles y va ite tl'gran resservar nuef da Peza. L'ega dla funtanes sota l'Lech da Lagustel ie, aldò dla analyses che n'à fat, drët na bona ega. L'ie perchël bel che chëi da Sacun posse se nuzé inant dl'ega che i à for abù y che i à for tan stimà.

Idranc nueves

Sa Sacun iel nce unì metù su n valgun idranc nueves. La mancianza de idranc fova nchina sén scialdi n'gran problem sa Sacun. Sce l'fossa stat n'meldefuech, fossel stat da stramp rie per i destudafuech destudé l'fuech, davia che l'ne fossa nia stat ega assé. N'ëssa messù tré de gran slauhs dal Jakoberhof su, ajache l'ega de Cunfin ruvoa mé nchina ilò. Nscila iel unì metù su n valgun idranc nueves che unirà metui n droa cun dut l'egaduz nuef d'autonn, a na maniera che l'sibe ega assé per pudëi destudé n'fuech, sce l'ëssa propi da vester zeche.

Coche la va inant

Da mez setember inant geven inò su la streda tl luech de Sacun, davia che l vén metù ju la roles per la lumes de streda y la roles per l internet aslune. Plu avisa vénuel giavà su l tòch de streda danter Pedracia nchin ju jal Jakoberhof. Chësta roles ne vén nia metudes ju tan sot coche l'ega, perchël jirala chëst iede inant plu aslune. La roles vén sambën nce metudes ju tla doi mëndra stredes ntëur ora, chëla che va su nchin ta Präubl y chëla che va via de viers de Festil.

N spera de pudëi finé via i lüures y avëi tacà ite dut da nuef nchin a mez utober. La streda unirà curida ju cun n pue' de

asfalt per la lascé pona arsì via per l inviern. D'ansciuda meteran pona ju n bel asfalt nuef y n cumederà su la streda a maniera che la sibe anjenieda ca a puntin. L custimënt de duc chisc lüures ie de feter 1,2 millions de euro.

Lauré cun l'eghes ie for scialdi zite, ma dut adum ala nchina sén scialdi butà y l ie dessegur unì fat n bon lëur. N spera che la vede inant nscila y che n posse stlù ju i lüures al plu prësc che la va.



L ressvar armà su, ma mo daviert al scumenciamënt de agost de chëst ann.

L vén laurà inant tl cantier dla scola mesana

I lüures per fé da nuef l verzon dla scola mesana va inant y n ie laite ti témmps che n ova udù dant. Per la fin de utober puderà i sculeies se nuzé dla lerch nueva.

Ala fin dl ann de scola 2022/2023 oven bele riesc scumencìa cun i lüures per fé da nuef l verzon dan la scola mesana y na garasc nueva tulan nsci demez i auti dan scola. La firma Gebhard de Laion à sëurantëut i lüures y l Chemun ie nchinamò drët cuntënt de coche la ie jita. La firma de muradëures lüura drët bën, nce l architet dl proiet Hannes Mahlknecht ti sta for do ai lüures y nsci iesen sén bele a n bon pont.

N à zarà ju la scela de viers dla cësa di studënc "Assudëi" per la fé mo su da nuef dan che l scumëncia la scola. L ie da dì che tl prim messerà i sculeies se nuzé dla ntreda sotite, nia de chëla principiela, lascian la rodes dlongia la Scola d'Ert ulache

I Chemun à anjenià ca na luegia aposta.

Canche i lüures sarà pona finei, n spera per la fin de utober, puderan inò jì danite y l sarà da garat tl verzon nuef dla scola n gran stender per la rodes cun doi partimënc. Iló saral lerch per setanta rodes, davia che n à udù che i sculeies vén for plu y plu a scola cun la roda.

I mutons y la mutans giaperà nce n bel verzon, ulache i puderà fé la pausa, ma nce fé lezions o se ancunté dan y do scola. I auti ne n'unirà nia plu lascei dan porta, ma abinerà na lerch tla garasc nueva. Nsci saral dessegur truep de davanià per i sculeies.



La scela dovia che n à zarà ju y fat su da nuef.



La firma de muradëures Gebhard de Laion à bele riesc do la fin dla scola scumencìa cun i lüures y giavà ora n gran busc per fé na garasc nueva.



Tlo saral da dedò l verzon cun na bela gran lerch per i sculeies da sté deberieda y s'la ciaculé alalergia.



L Chemun chier mëinascaleies

Per l'ann de scola chier l'Chemun de Urtijëi personnes che judëssa pea daduman y canche l'fina la lezions, a na maniera che i sculeies y la sculées posse jì a scola a pe y n segurëza.

L'Chemun de Urtijëi chier per l'ann de scola che vén ëiles o ëi che ti judëssa daduman y canche l'fina la lezions ai sculeies y ala sculées a passé via la stredes tla lueges ulache l'ie n gran muviment de auti. Chësc servisc de mëinascaleies (Schülerlotsen/nonni vigili) pudessèn fé nce mé per un n di o nce per de plu dis al'ena, se baratan ju cun d'autri.



Foto: © Adobe Stock

Per nfurmazions plu avisa possen cherdé su tl'ufize di polizaias al numer de telefon 0471 782021.

De gra danora a duc chëi che fej chësc servisc de gran impuranza per i mutons y la mutans!

La mafia ha paura della bellezza

Lunedì 21 agosto ad Ortisei la sorella del magistrato Giovanni Falcone, Maria Falcone e Alessandro De Lisi hanno presentato, su invito del Comune e dell'Associazione Turistica, il progetto della Fondazione Falcone: il nuovo Museo del Presente con sedi a Palermo, Roma e Bolzano.



Da sinistra a destra: il curatore generale della Fondazione Falcone Alessandro De Lisi, la sorella di Falcone e Presidente della Fondazione Falcone Maria Falcone e il direttore del quotidiano Alto Adige Alberto Faustini.

Per celebrare il trentesimo anniversario della strage di Capaci, l'attentato compiuto da Cosa Nostra in cui fu ucciso il magistrato Giovanni Falcone, l'anno scorso quattro artisti gardenesi furono invitati ad esporre le proprie opere a Palermo. L'iniziativa ora ha visto un seguito con la conferenza tenutasi il 21 agosto nella Casa di Cultura ad Ortisei. L'incontro dal titolo "La mafia ha paura della bellezza" ha visto sul palco la sorella di Giovanni Falcone e Presidente della Fondazione Falcone, Maria Falcone, e il curatore della Fondazione Alessandro De Lisi. La manifestazione è stata organizzata dal Comune di Ortisei e dall'Associazione turistica nell'ambito degli incontri con l'autore "Un libro, una montagna".

Durante l'incontro, presentato da Alberto Faustini, Direttore del quotidiano Alto Adige, i membri della Fondazione Falcone hanno parlato di un loro nuovo progetto: il Museo del Presente. Questo museo, che avrà tre sedi - a Palermo presso il palazzo Jung, a Roma e a Bolzano - sarà dedicato alla lotta alle mafie, a Giovanni Falcone, a Paolo Borsellino e a tutte le vittime della mafia.

La mafia è un discorso che ci riguarda tutti, come ha tenuto a sottolineare nell'ambito della conferenza ad Ortisei Maria Falcone. È importante coinvolgere tutto il paese in questa

lotta, dall'estremo sud all'estremo nord, ed è per questo che la Fondazione ha cercato la collaborazione dell'Alto Adige e anche degli artisti della val Gardena.

Ricordando il pensiero di suo fratello, Maria Falcone ha affermato che "la mafia sarà vinta quando la società cambierà. Quando le persone non volteranno più la testa dall'altra parte". E per costruire una società nuova, Maria Falcone ha intenzione di iniziare dai più giovani. Con il Museo diffuso vuole creare dei luoghi d'incontro a Palermo, Bolzano e Roma, dove i giovani possano confrontarsi e progettare un futuro libero dalle mafie, ma anche un futuro che permetta loro di trovare un lavoro.

"Da soli non si fa niente, è difficile anche sognare", ha affermato Alessandro De Lisi durante la conferenza, sottolineando l'importanza di una collaborazione tra tutti i giovani dell'Italia: "Il Museo del Presente sarà un luogo dove si costruisce la probabilità di farcela, di essere coraggiosi".

Riguardo alla scelta di Ortisei come partner per il loro progetto, Alessandro De Lisi ha ricordato che "Ortisei è il primo Comune italiano che ha deciso di aderire alla Fondazione Falcone. L'Alto Adige, come terra di confine è un luogo che ha scelto una strada coraggiosa ed è questo che ci lega e che ci ha portato a cercare il sostegno di questa provincia."

Einfach Vorlesen: Euer zweites Bookstart Paket wartet



Alle Kinder, die im ersten Halbjahr 2022 geboren wurden und in St. Ulrich oder den ladinischen Fraktionen Kastelruths ansässig sind, erhalten im Herbst eine persönliche Einladung zu einem Bookstart-Treffen in der Bibliothek San Durich. Im Rahmen dieser Veranstaltung wird das 2. Bookstart Paket ausgehändigt.



Auch im Frühjahr hat in der Bibliothek San Durich ein Bookstart-Treffen stattgefunden: den Kleinkindern und deren Eltern wurden altersgerechte Bücher überreicht.

Man kann nie früh genug mit dem Vorlesen beginnen, denn Vorlesen verbindet und bildet gleichermaßen.

Laut einer Studie der Stiftung Lesen sollten Eltern ihren Kindern bereits im zarten Alter von drei Monaten täglich vorlesen, um das große Potenzial dieses bei Kindern so beliebten Rituales, voll auszuschöpfen. Vorlesen ist ein hochwirksamer Impuls für die sprachliche Entwicklung, die Lesemotivation und das Leseverhalten und die kognitiven Fähigkeiten. Auch die persönliche Entwicklung und die sozialen Kompetenzen des Kindes werden dadurch optimal gefördert. Es weckt Neugierde und Wissensdurst und hilft Eltern eine intensive Beziehung zum Kind aufzubauen.

Der Faktor Zeit darf dabei nicht außer Acht gelassen werden, denn in unserer hektischen Welt, schafft das Vorlesen eine bewusste Eltern-Kind Zeit, in der ungestört gekuschelt und geplaudert werden darf. Vor allem vor dem „Zu-Bett-gehen“

ist dieses Ritual sehr wertvoll, um den Tag in Ruhe ausklingen zu lassen.

Die Initiative Bookstart-Babys lieben Bücher der Familienagentur und der Abteilungen Deutsche und Italienische Kultur stellt Buchpakete für alle Neugeborenen zusammen und liefert das erste davon direkt an die Haushalte.

Anrecht auf das 2. Bookstart Paket haben alle Kinder ab 18 Monaten.

Das Team der Bibliothekarinnen freut sich auf Euer Kommen!



Riapre il locale per Famiglie del Vke

Dopo la pausa estiva che ci ha visti impegnati nelle diverse attività offerte dal Vke, dai Comuni e dalle varie associazioni, il 6 settembre alle 14.00 il MATADA a Ortisei ha riaperto le porte ai bambini che frequentano la scuola primaria.

Ci attendono nove mesi di attività divertenti da fare con gli amici o con chi amico lo diventerà.

Coloreremo, leggeremo, faremo lavori a mano, modelleremo pasta e argilla, sceglieremo tra tanti un gioco da tavolo e una volta a settimana impasteremo torte, pane e biscotti. Staremo insieme a condividere sorrisi, esperienze e racconti.

Chi Siamo?

Il Matada è un locale in Piazza della Chiesa, 10 adibito a casa gioco. Volutamente sei anni fa dal Comune di Ortisei e gesti-



to poi dal Vke di Bolzano e dalla sezione Val Gardena. Il Matada è pensato per famiglie e bambini che abbiano voglia, interesse o necessità di trascorrere un po' di tempo in compagnia di altri coetanei.

nei e giocare in allegria. Al Matada c'è spazio per sedici bambine e bambini.

Quando puoi venire a trovarci?

Lunedì, martedì e venerdì dalle ore 14:00 alle ore 18:00. Il sabato dalle ore 10:00 alle ore 12:00

CHI può venire?

Tutti i bambini che frequentano la scuola primaria: dalla 1° classe alla 5° classe e che siano iscritti all'associazione VKE - Tessera socio annuale da 15 euro valida dal 1° gennaio al 31 dicembre. (sono graditi anche genitori e nonni)



Roles dal'ega nueves da Ncisles ite

L Chemun de Santa Cristina meterà ju da nuef la roles dal'ega da bever de viers de Ncisles. Per ntant an spustà l troi da jì a pe da Ciaulonch ite. L Chemun rengrazia duc i patrons che à lascià passé ite l troi nuef per si grunc.



L lech che la sozietà Col Raiser ie tl lëur de fé de viers de Ncisles per pië su ega per fé nëif.

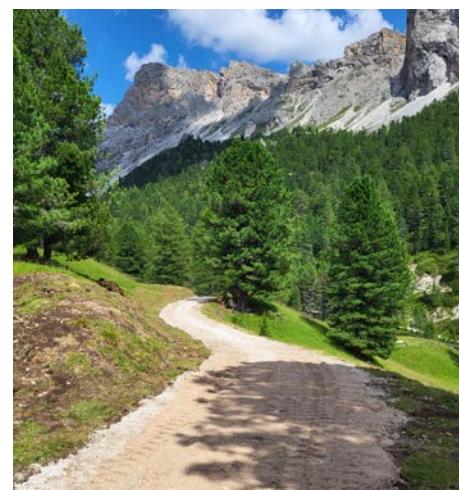
Chëst ann d'instà an fat n troi nuef per jì dala utia Sangon ite te Ncisles. L ie de bujën de chësc troi, davia che n messerà giavé su la streda vedla a man drëta dl ruf per pudëi mëter ju la roles dal'ega nueves. Nie tl lëur de lauré ora l proiet sun coche l unirà metù ju la roles, ma n sarà sfurzei a les mëter do streda ora, davia che l ne n'ie scenó deguna lerch. Da dedò unirà nce la streda fata plu lergia, davia che l ie for truels dala roda che furnea iló ite.

N cialerà de fé l puscibl per finé i lëures mo chësc autonn, davia che nce la sozietà dla Col Raiser ie tl lëur de fé tl medemo raion n lech dal'ega per fé nëif. N cialerà

de lauré deberieda.

L troi nuef che n à fat ie unì gaurì al scumenciamënt de agost y resterà nchin nauter ann. L passa ite per i prei de Ciaulonch y da dedò raidel inò de viers dla streda da dant per ruvè pona te Ncisles. La sozietà Col Raiser se à cruzià de mëter su la tofles per chëi che va a pe y acioche la jënt ne vede nia ora per pra, an nce metù su na sief y tofles cun scrit su che n dëssa taché i cians. L tòch de troi nuef unirà ala fin di lëures inò curì pro.

L Chemun rengrazia dantaldut i patrons di grunc ite per Ciaulonch, ulache n à pudù passé per ntant cun l troi.



L troi nuef che n à gaurì al scumenciamënt de agost per jì te Ncisles: l troi resterà mé daviert nchin che n finerà via i lëures de mëter ju la roles dal'ega nueves sot ala streda dlongia ruf ite.

Mené i mutons y la mutans a scola

Miec sce i mutons y la mutans va a pe a scola y te scolina.

L ann de scola y de scolina à da puech inò scumencià. L Chemun de Santa Cristina prëia bel i genitores de mandé o acumpanië i mutons y la mutans a pe a scola o te scolina o de lascé i auti mé sun la plazes da parchejé dan la palestra o sota la scolina.

Sce l ie puscibl pudëssen nce lascé i auti dan Chemun y pona jì su nchin a scola o te scolina a pe, a na maniera che l ne sibe nia tan n gran muvimënt de auti dan la scoles. I auti ie suvënz nce periculëusc y perchël iel dassënn da mëter verda.



Foto: © Adobe Stock

Linie 358: Neue Bushaltestellen und neue Linienführung

Entlang der Linienführung “Dantercépies – Col Raiser – Dosses - Cristauta” wurden vier neue Haltestellen in St. Christina autorisiert.

Entlang der Linienführung der Buslinie 358 “Dantercépies – Col Raiser – Dosses - Cristauta” wurden neue Haltestellen in St. Christina autorisiert. Es handelt sich dabei um die Haltestellen Inaz, Mauron, La Crëusc und Runcaudië, welche ab 21. August 2023 in beide Fahrtrichtungen bedient werden. Ein Lokalaugenschein von Seiten des Amtes für Infrastrukturen und nachhaltige Mobilität hatte zuvor ergeben, dass die Sicherheit der wartenden und aussteigenden Fahrgäste an den entsprechenden Stellen gewährleistet ist.

358 DANTERCEPIES - COL RAISER - DOSSES - CRISTAUTA

08.12.2022-09.12.2023

		1	1	1	1						
Dantercépies	ab	7.41	8.41	9.41	10.41	14.41	15.41	16.41	17.41	p.	Dantercépies
Wolkenstein, Nivesplatz		7.47	8.47	9.47	10.47	14.47	15.47	16.47	17.47		Selva, Piazza Nives
Col dala Pelda		7.51	8.51	9.51	10.51	14.51	15.51	16.51	17.51		Col dala Pelda
Col Raiser		7.54	8.54	9.54	10.54	14.54	15.54	16.54	17.54		Col Raiser
St. Christina, Dosses		7.58	8.58	9.58	10.58	14.58	15.58	16.58	17.58		S. Cristina, Dosses
Puzé		8.04	9.04	10.04	11.04	15.04	16.04	17.04	18.04		Puzé
Cristauta	an	8.08	9.08	10.08	11.08	15.08	16.08	17.08	18.08	a.	Cristauta

1 bis zum 11 Apr, vom 11 Juni bis zum 17 Sep und ab 8 Dez
fino al 11 apr, dal 11 giu al 17 set e dal 8 dic

358 CRISTAUTA - DOSSES - COL RAISER - DANTERCEPIES

08.12.2022-09.12.2023

		1	1	1	1						
Cristauta	ab	8.08	9.08	10.08	11.08	15.08	16.08	17.08	18.08		Cristauta
Puzé		8.12	9.12	10.12	11.12	15.12	16.12	17.12	18.12		Puzé
St. Christina, Dosses		8.18	9.18	10.18	11.18	15.18	16.18	17.18	18.18		S. Cristina, Dosses
Col Raiser		8.22	9.22	10.22	11.22	15.22	16.22	17.22	18.22		Col Raiser
Col dala Pelda		8.24	9.24	10.24	11.24	15.24	16.24	17.24	18.24		Col dala Pelda
Wolkenstein, Nivesplatz		8.30	9.30	10.30	11.30	15.30	16.30	17.30	18.30		Selva, Piazza Nives
Wolkenstein, Ciampinoi		8.33	9.33	10.33	11.33	15.33	16.33	17.33	18.33		Selva, Ciampinoi
Dantercépies	an	8.37	9.37	10.37	11.37	15.37	16.37	17.37	18.37		Dantercépies

1 bis zum 11 Apr, vom 11 Juni bis zum 17 Sep und ab 8 Dez
fino al 11 apr, dal 11 giu al 17 set e dal 8 dic

Die neue Bushaltestelle bei Runcaudië

N bel troi per ti jì permez al pisciadoi

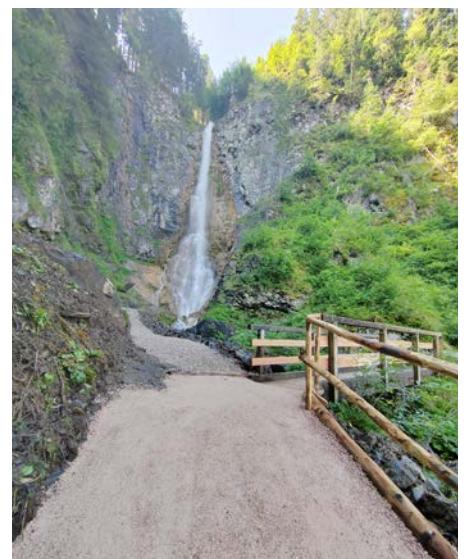
L troi dl Tervela a Santa Cristina ie unì cumedà su y n possa šen inò jì a spaz y ti cialé al pisciadoi.

Do che l fova unì ju na smueia dlongia l pisciadoi dl Tervela, oven messù šaré l troi che mëina nchin al pisciadoi. Chëst ann d'ansciuda an inò pudù l giaurì, do che l ie unì cumedà su y l puent ie nce unì fat da nuef.

Tl prim ova l Chemun fat la pruposta de fé n majer puent, n pue' plu de zes dal pisciadoi, ma pon a an deberieda cun la Lia per l turism de Santa Cristina tëut la dezijon de l fé su da nuef ulache l fova. N à nsci

nciarià la firma Sarnertec s.r.l. de Sarntal de seguré l rone sëura l pisciadoi y su per l troi dl Tervela. Daldò se à la Lia per l turism de Santa Cristina cruzià de cumédè su l troi, l fajan plu lerch y metan su na sief nueva. Nce l puent ie unì fat da nuef. Mplu an nce slungià l troi de viers dl pisciadoi a na maniera che l ruva šen permez nchin pra l'ega. Sun l troi nuef possen arjonjer l pisciadoi nce cun n bagl.

I lëures, che ie finei via, ie unii paiei n pert dal Chemun y n pert dala Lia per l turism.



L troi dl Tervela: l ie nce unì fat n tòch de troi nuef per ruvè nchin pra l'ega, bel sot al pisciadoi.



L FC Gherdëina jugherà ta Mulin da Coi

L Chemun de Santa Cristina à dat pro che l FC Gherdëina posse se alené y se nuzé dl ciamp dala codla de Mulin da Coi per la sajon che vén tla "Landesliga". Mpo restel vel' cuestion davierta a chëla che n messerà cialé de abiné na soluzion.



Foto: © FC Gherdëina

La scuadra di jugadëures dl FC Gherdëina che jugherà chësta sajon che vén tla "Landesliga".

L FC Gherdëina jugherà l ann che vén per l prim iede tla categoria de prumozion o "Landesliga" coche n ti dij per tudësch, do che i ie jic su de categoria d'ansciuda de chëst ann. Perchël à la scuadra de bujën de n ciamp dala codla adatà per pudëi fé i juecs de chësta categoria. Da pert dl FC Gherdëina ti iel al Chemun de Santa Cristina unì fat la dumanda de pudëi se nuzé dl ciamp dala codla de Mulin da Coi, davia che i autri ciamps te Gherdëina ie massa pitli coche spersa. Te n prim mumënt ova l FC Gherdëina damandà de pudëi adurvé mo n ann alalongia l ciamp a Urtijëi, nce sse l ie massa pitl, ma l ne ti ie nia unì cunzedù chësta puscibltà.

L Chemun de Santa Cristina à nisci dat pro che l FC Gherdëina possa se nuzé dl ciamp da Mulin da Coi per si juecs a cësa y si alenamënc tla sajon che vén, ma l ie vel' cuestion a chëla che n messerà cialé de abiné na soluzion. L ciamp dal sport de Mulin da Coi ie unì fat su ti ani 1990 cun contribuc che n ova giapà per i mundiei

de juech ala codla Italia '90. Perchël ie la strutura bele n pue' vedla: dantaldut la lumes ie massa dëiblès. Da ntlëuta ne n'ieles nia plu unides mudedes. Pra la "Landesliga" iel script dant na iluminazion mesana de 150 lux sun fonz, chësc ne possen ta Mulin da Coi al mumënt nia garantì. La doi lumes ie mé a mesa l ciamp y dala portes ne vëijen nia canche l devënta scialdi surc. Y l ie nce vëira che tan che duc i alenamënc dl FC Gherdëina vén fac da sëira, davia che truep jugadëures lëura ntan l di. Y chësc uel dì che la lumes à na cërta mpurtanza per garantì de bon resul-tac y n bel juech.

N auter pont che n messerà cialé de ressolver ie chël dl'ega. La ie nce nscila tl ciamp de Mulin da Coi che n ne possen nia garantì a puntin che l'ega regor demez, perchël iel for n pue' periculéus jughé tlo tantosc che l pluev o che l ie scialdi mol. Cie che l ie mo da dì ie che ta Mulin da Coi iel puech surëdl, nsci se dlëiga la nëif permò tert d'ansciuda y de regula ne n'iel

nia mesun jughé tlo dala fin de nuvëmber nchin ala fin de auril. L FC Gherdëina ie perchël tl lëur de jì a crì n ciamp alternatif, nce sce per ntant y nchina che la va se nuzeran dessegur de chël ta Mulin da Coi.

De lugio se à l Cunsëi dl FC Gherdëina ancuntà cun l Chemun de Santa Cristina per rujené coche n pudëssa fé. L Chemun de Santa Cristina à dit de ulëi sustenì l club, ti metan a despusizion l ciamp de Mulin da Coi y nce mo doi locai mé per la scuadra, che i puderà adurvé per se mudé y per lascé iló la cosses che i adrova per i alenamënc. Coche Chemun iesen nce tl lëur de damandé do a de plu firmes tant che l unissa a custé a fé da nuef la lumes. Davia che l se trata de de gran zifres, cialeran nce de rujené cun i autri chemuns de Gherdëina per udëi sce i ie a una de judé pea pra n tel nvestimënt. Plu inant saral pona nce mo da cialé co fé cun l'ega. L fossa dessegur mpurtant abiné na soluzion yanjeniè ca almanco un n ciamp dala codla adatà per duta la valeda de Gherdëina.

Spezia Calcio inò te Gherdëina

La scuadra dl juech ala codla ie dai 10 ai 28 de lugio stata a Santa Cristina a se alené per la sajon che vén tla serie B.

Per si alenamënc da d'instà à Spezia Calcio inò cris ora de unì te Gherdëina y plu avisa a Santa Cristina. Dai 10 ai 28 de lugio



Foto: © La Spezia Calcio

La scuadra de Spezia Calcio ntan i alenamënc chësc ultimo instà ta Mulin da Coi.

ie ndut feter 45 personnes, danter jugadères y trainadères, states te nosta valeda. Les à pudù sté tl hotel Diamant y se alené sun l ciamp dala codla de Mulin da Coi. Danter l auter fovel nce udù dant n juech contra l FC Gherdëina, n mierculdi ai 19 de lugio, ma per gauja dl bur tëmp l an purtruep messù desdì.

Bele da truep ani incà véniel a Santa Cristina metù a jì chisc camp da d'instà dla scuadres dl juech ala codla prufesciunistes. La scumenciadives vén a s'l dé per merit de na cunlaurazion danter la Lia per l tourism y na firma de Bulsan che se cruzia de chësta sort de manifestazions. Acioche dut garate iel nce de bujën de na bona cunlaurazion cun la lies da tlo: nce chëst ann, coche i altri ani, à i ulenteres y i mutons y la mutans dl FC Gherdëina judà pea dut ntür a fé garaté chësta doi enes. I alenamënc dla scuadres prufesciunistes ie na ucajion de udëi jughé ala codla a livel

aut y nsci nce for velch de bel per i pasciunei dl juech ala codla de nosta valeda.

L Chemun de Santa Cristina mët te chësta enes a despusizion dla scuadra l ciamp dala codla de Mulin da Coi. Per garantì na bela ierba per i alenamënc dla scuadres prufesciunistes iel de bujën che l ciamp vénie anjenià ca a puntin. N muessa lascé sté ca l ciamp bele da mez juni inant. Te chësc tëmp ne possa la lies sportives da tlo nia se nuzé dl ciamp, ma l ie nce da dì che n generel ne véniel te chësta sajon nia fat truep alenamënc da pert di club da tlo. Dal'autra pert iel l vantaje che l ciamp vén anjenià ca a puntin, metan ju sumëenza y fajan crëscer na bela ierba. I lëures de manutenzion vén n pert paiei dal Chemun, ma nce per plu de 50% da chëi che urgnisea l camp da d'instà. Do doi enes de alenamënc se revinel sambën inò n puech, ma per l Chemun se mpaia chësta scumenciadiva mpo for.

Io sono la luce del mondo

Come già annunciato qualche mese fa i consigli parrocchiali di Selva e di Santa Cristina stanno preparando la "Settimana della Fede" che si terrà dal 15 al 22 di ottobre.

Si tratta di una proposta spirituale indirizzata a tutti coloro che hanno già Gesù nel loro cuore e alle altre persone che sono alla "ricerca" della luce. Possiamo considerare la "Settimana della Fede" come un tempo di grazia per la gente e per gli stessi missionari, chiamati a proseguire il mandato, che Gesù affidò ai discepoli di portare per le strade e nelle case la Buona Notizia. La missione è un dono di Dio, un evento straordinario di annuncio dell'amore del Padre. Essa si inserisce nell'ordinario della vita parrocchiale, all'interno di un progetto pastorale al quale, con la grazia concessa a questo evento, può contribuire a dare dinamismo e slancio nuovo.

Durante la "Settimana della Fede", che ha anche lo scopo di avviare diversi colloqui, saranno presenti frati francescani che ci aiuteranno ad approfondire la fede e che andranno a trovare le famiglie, gli alunni a scuola, gli anziani e gli ammalati. Tutti i giorni verrà celebrata la santa messa, le lodi e ci sarà anche la possibilità di confessarsi. Sono previsti incontri per le coppie, sposate e non, sarà un'occasione per confrontarsi, nonché anche un arricchimento individuale. Nel fine settimana verrà proposto un bel programma anche per i giovani e si terrà un concerto spirituale per tutti.



Durante la "Settimana della Fede", dal 15 al 22 ottobre, saranno presenti frati francescani che aiuteranno ad approfondire la fede e che andranno a trovare le famiglie, gli alunni a scuola, gli anziani e gli ammalati.

Le parrocchie invitano tutta la popolazione a cogliere questa occasione particolare ed a partecipare a qualche incontro. Il programma dettagliato verrà distribuito alle singole famiglie.



De gra Thea

La biblioteca “Tresl Gruber” rengrazia Thea Demetz per si mpëni tla biblioteca y ti dà l bënunì ala cunlauradëura nueva Simone Hofer.

Prësc do la inaugurazion dla sënta nueva dla biblioteca “Tresl Gruber” tl ann 2010, ova Thea Demetz täut su l lëur da bibliotekera. Cun gran savëi y passion ala te chisc ani menà la biblioteca, purtan ite n grum de ideies nueves y metan a jìn grum de bela manifestazions per granc y pitli. Cun gran prufesciunalità y leziténza ala focialà de documenté duta l’atività dla biblioteca, cialan de crì ora libri nueves y interessanc per duc i pasciunei dl liejer. Cun l gran sustëni dla cunlauradëures ulenteres ie nscila la biblioteca deventeda n luech, ulache n se anconta gën. Do trëdesc ani de lëur tla biblioteca “Tresl Gruber” à Thea täut la dezijon de ulëi mudé velch te si cariera de lëur y de tò su na ndesfidea nueva. L’aministratzion de Chemun de Santa Cristina, l cunsëi y l team dla biblioteca à cun na pitla festa ulù rengrazië Thea per dut si mpëni, si ueia de fé y si bon cunsëies y ti mbincé dut l bon per l daunì. Te chësta ucajion an nce ulù ti dé

I bënunì ala cunlauradëura nueva dla biblioteca Simone Hofer ti mbincian nce a d’ëila dut l bon y n grum de legrëza cun l lëur nuef.

La cunlauradëura Thea à nstëssa ulù rengrazië per i bieci ani passei tla biblioteca, scrijan chësta lëtra:

“Es ist mir nicht gelungen, mich bei euch allen persönlich zu verabschieden. Deshalb möchte ich diese Gelegenheit nutzen um danke zu sagen. Ich denke an alle, Groß und Klein, Jung und Alt, die ich während meiner Arbeit in der Bibliothek kennenlernen durfte. Danke für jedes Lächeln, jedes nette Wort, jeden Kommentar, jeden Vorschlag. Danke für die schöne Zeit während der vielen und vielseitigen Veranstaltungen. Danke für die netten Momente beim Vorlesen mit Kleinkindern. Danke für die vielen Schul- und Kindergartenbesuche. Es hat mich immer gefreut,



Thea Demetz saluda la biblioteca do trëdesc ani de lëur y lascia si ncëria tla mans dla cunlauradëura nueva Simone Hofer.

euch begrüßen zu dürfen und für ein kurzes Gespräch Zeit zu nehmen.
Liebe Grüße
Thea”



La bela aktività dla biblioteca de Santa Cristina “Tresl Gruber” ne fossa mei stata puscibla zënza l gran aiut dla truepa ulenteres y cunlauradëures.

Bevölkerungsentwicklung in der Gemeinde Kastelruth

Die Marktgemeinde Kastelruth zählt zu den einwohnerreichsten Gemeinden Südtirol: Ende 2022 stand sie an zwölfter Stelle.

Die Marktgemeinde Kastelruth zählt unter den 116 Gemeinden Südtirols immer noch zu den einwohnerreichsten. Mit Ende 2022 stand sie an zwölfter Stelle, zum Vergleich wird das Jahr 1999 herangezogen, welches beim Bericht über den 6.000 Bürger angegeben war. 1999 stand Kastelruth noch an zehnter Stelle.

Erhebungsjahr	Einwohner
1775	3.122
1900	3.265
1939	4.064
1951	4.030
1971	5.162
2000	5.984
2022	6.967

Am meisten Einwohner zählt Bozen mit 107.192 Bürger und Bürgerinnen Ende 2022 (1999 = 97.051), gefolgt von Meran mit 41.697 (1999 = 33.980). Brixen mit 23.040 (1999 = 18.310), Leifers mit 18.303 (1999 = 14.877), Bruneck mit 17.085 (1999 = 13.552), Eppan mit 14.919 (1999 = 12.359). Lana mit 12.617 (1999 = 9.380), Kaltern mit 8.203 (1999 = 6.710), Ritten mit 8.099 (1999 = 6.910), Sarntal mit 7.224 (1999 = 5.962), Sterzing mit 7.018 (1999 = 5.696) und Kastelruth mit 6.967 (1999 = 5.967).

In etwas mehr als hundert Jahren hat sich die Einwohnerzahl mehr als verdoppelt. Hier einige markante Daten aus der Chronik:

Der Historiker Klaus Fischer liefert im Kastelruther Gemeindebuch einige Erklärungen zur Kastelruther Bevölkerungsentwicklung.

„Wie in vielen ländlichen Gemeinden Südtirols nahm in Kastelruth und seinen Fraktionen vom Ende des 18. Jahrhunderts bis gegen 1900 die Bevölkerung kaum zu. Ursachen sind die hohe Kindersterblichkeit, insbesondere bei Knaben, die geringere Lebenserwartung und die Abwanderung. Mit Beginn des 20. Jahrhunderts setzte eine kräftige Bevölkerungszunahme ein. Maßgebend dafür war die bessere Gesundheitsfürsorge.“

Der Aufschwung des Fremdenverkehrs hatte gesamtwirtschaftliche Prosperität und geringere Abwanderung zur Folge. In

der Zeit zwischen den Zählungen von 1931 und 1951 fallen Weltkrieg, Option, Aus- und Rückwanderung. Von den 4.064 Einwohnern votierten 3.709 für Deutschland und 355 für Italien. Tatsächlich sind bis 1943, dem Ende der Umsiedlung, 1.039 Kastelruther Bürger abgewandert, von denen dreiviertel nach Kastelruth zurückkehrten. Der Bevölkerungsverlust durch Krieg und definitive Abwanderung hat bewirkt, dass trotz italienischer Zuwanderung die Einwohnerzahl vorübergehend zurückging. Die beachtliche Bevölkerungszunahme in den 1960iger-Jahren ist nicht auf Zuwanderung, sondern auf einen Geburtenüberschuss zurückzuführen, der sich aber nach 1971 deutlich abgeschwächt hat.“

Dem kann noch hinzugefügt werden, dass in den letzten Jahren die Abwanderungen junger Leute, die im Ausland studiert haben und nicht mehr zurückkommen, auch hier, wie im ganzen Land, etwas zugenommen haben. In den letzten zehn bis fünfzehn Jahren sind dafür viele Menschen, welche in der Tourismusbranche gebraucht werden, eingewandert.

Der 7.000 Bürger ist da

Philip Crepaz aus Runggaditsch ist der 7.000 Bürger der Gemeinde Kastelruth.

Mit der Geburt von Philip Crepaz aus Runggaditsch am 27. Juni konnte die Gemeinde Kastelruth den 7.000sten Bürger willkommen heißen. Vater Matthäus ist Komponist und Dirigent der Musikkapelle Kastelruth, Mutter Melanie führt ihre eigene Massagepraxis. Wie es der Zufall will, war bereits der 6.000ste Bürger im Jahr 2001 ein Ladiner.

Zu diesem besonderen Anlass statteten die Bürgermeisterin Cristina Pallanch, der

Vizebürgermeister Adolf Hofer und Referent Walter Alfarei der freudig überraschten Familie einen Besuch ab und überreichten dabei einen Blumenstrauß und kleine Geschenke auch für das Geschwisterchen Simon.

Die Gemeindeverwaltung wünscht auf diesem Weg dem kleinen Philip und der ganzen Familie alles, alles Gute auf dem weiteren Lebensweg.



Foto: © Helmut Rier

Philip Crepaz mit seinen Eltern Matthäus und Melanie.



Grabstätten in unserer Gemeinde

Friedhöfe sind Orte der Stille, der Trauer und des Gedenkens. Die Inhaber der Konzessionen haben die Aufgabe die Gräber zu pflegen und für ein würdevolles Erscheinen der Grabstätten zu sorgen.

Unsere Friedhöfe sind ein Ort der Stille, der Trauer, des Gedenkens an unsere Verwandten, Bekannten und auch an jene, die wir vielleicht weniger gekannt haben, aber uns deren Platz in der einstigen Gesellschaft im Vorbeigehen immer wieder vor Augen führt. Die Friedhöfe sind ebenso Ausdruck unserer Geschichte und unserer Kultur. Es kommt leider immer häufiger vor, dass einige Gräber wenig oder kaum gepflegt werden. Die Friedhofsverwaltungen in unserer Gemeinde möchten daran erinnern, dass die Inhaber der Konzessionen u.a. auch die Aufgabe der Pflege der Gräber übernehmen und für ein würdevolles Erscheinen der eigenen Grabstätte Sorge tragen möchten.
Danke!



L PAVËL: nce chëst ann n gran suzes

L instà per i mutons y la mutans Pavël à scumenciat ai 4 de lugio y ie jit inant nchin ai 18 de agost sibe a Urtijei che nce a Santa Cristina. L ie stat truepa iscrizioni, sëni che l ie n gran aiut per la families.



Ntan la set enes iel unì fat n program rich de ativiteies y devertimënt d'uni sort. I mutons y la mutans dla scolina y scola eleminta à pudù danter l auter jì a fé la Panaraida, fé zumba, jì a bouldern y jì su tl Parch emozion Col de Flam, jì sun i trampolins, a nudé, a fé tennis y tl bosch a fé juecs. Y canche l tëmp ne fova nia tan segur iesi jic dai destudafuech, dala Crëusc Blancia y dai polizaias de Chemun che ti à spiegà truepa cosses interessantes.

La mutans y i mutons univa uni di gën a se devertì y a sté n cumpania cun si cumpanies. Na lauda ie da ti fé ala animadëures y ai animadëures che ti à fat passé n bel instà ai mutons y ala mutans. N rengraziamënt iel nce da fé al cuech y ala cueghes che à uni di cujinà velch de bon y san, ma nce ai Chemuns, ala direzioni raioneles dla scola y ala direzion dla scolines per avëi metù a despuzion i locai.



I mutons y la mutans dl Pavël à pudù jì a fé la Panaraida.



GEBURTSTAGE

ST. ULRICH

Bärbel Esser Sotriffer (80) am 04.09.

Bruno Turina (80) am 20.09.

Sonja Wanker Wwe. Bernardi – Fussieies (80) am 22.09.

Margherita Runggaldier Wwe. Perathoner – de Caio (80) am 28.09.

Eriberto Moroder – Rico (85) am 04.09.

Antonia Bologna Wwe. Stuflesser – Digon (85) am 17.09.

Giuseppina Plant Schieder (85) am 22.09.

Remo Senoner – Tinderla (92) am 25.09.

Sofie Prugger – Penc (95) am 11.09.

Adolfo Vallazza (99) am 22.09.

ST. CHRISTINA

Giuseppe Amort – Pizzeria da Pepi (80) am 01.09.

Maria Santer (85) am 06.09.

Josef Tobias Bauer – da Insom (88) am 07.09.

Mario Senoner – da Vastl (88) am 24.09.

Ada Teresa Nogler – de Costa (89) am 01.09.

Ida Maria Comploi – Hotel Carmen (93) am 12.09.

Clemenza Rabanser – da Inaz (94) am 27.09.

KASTELRUTH

Luis Hofer - Boschier – Runggaditsch (87) am 01.09.

Emmerich Stuffer – Überwasser (91) am 07.09.

Josef Dejori – Überwasser (94) am 22.09.

GEBURTEN

ST. ULRICH

Philip Chippari am 03.06.

Marie Bernardi am 05.06.

Leo Perathoner am 10.06.

Hana Haka am 17.06.

Stephan Kostner am 20.06.

Thiago Policastro Demetz am 07.07.

David Wiedenhofer am 11.07.

ST. CHRISTINA

Matilda Scaramuzza am 26.06.

Tobias Perathoner am 29.07.

Rudi Bauer am 04.08.

KASTELRUTH

Philip Crepaz am 27.06.

Josefine Kostner am 01.07.

Saifan Momin am 08.07.

TODESFÄLLE

ST. ULRICH

Floriano Leonardo Goller (77) am 11.06.

Barbara Rifesser Wwe. Moroder – Stufan (82) am 16.06.

Leo Giuseppe Insam – Bataian (48) am 24.06.

Bruna Pitscheider Stuffer – Menza (61) am 05.07.

Erta Elfrida Pitscheider Wwe. Schmalzl – Menza (84) am 20.07.

Paul Rungger (78) am 20.07.

Elisabeth Lardschneider (20) am 26.07.

Raimondo Aldo Wanker – Fussieies (86) am 29.07.

ST. CHRISTINA

Francesco Pitscheider – Le Chalet (85) am 26.06.

Anna Maria Senoner Wwe. Perathoner – Anospe (88) am 24.07.

Rudolf Linder – da Culac (78) am 31.07.

KASTELRUTH

Filomena Debon Wwe. Piccolruaz (98) am 25.06.

Otto Demetz (85) am 27.06.

Ottilia Stuffer Ciechi (89) am 16.07.

Anna Maria Schmalzl Mitterer-Perathoner (74) am 05.08.

HOCHZEITEN

ST. ULRICH

Antonio Aquilino und Sara Walpoth am 02.06.

Gabriel Insam und Tiziana Kostner am 03.06.

Lukas Piccolruaz und Anna Kostner am 03.06.

Flavio Demetz und Lena Mulser am 10.06.

Simon Prinoth und Noemi Prinoth am 10.06.

Patrik Staffler und Elisa Mauroner am 10.06.

Daniel Runggaldier und Carmen Bernardi am 28.07.

KASTELRUTH

Juri Senoner und Karin Bernardi am 07.07.

Dutores de servisc la fins dl'ena de setember



2 y 3 de setember	dutor Giuliano Piccoliori	Str. Chemun 39	S. Cristina	0471 792282 / 348 3301004
9 y 10 de setember	dutor Simon Kostner	Str. Nives 45	Sëlva	0471 798626 / 347 2297492
16 y 17 de setember	dutor Pablo Policastro	Str. Nives 45	Sëlva	371 4459506 / 366 3646254
23 y 24 de setember	dutor Valentin Tröbinger	Str. Dantercépies 2/A	Sëlva	0471 773073 / 335 6844944
30 de setember	dutor Michael Trocker	Str. Promeneda 1	Sureghes / Urtijëi	388 2580002

Apoteches de servisc la fins dl'ena de setember



2 y 3 de setember	apotech "Sella"	Str. Rezia 73/B	Urtijëi	0471 796125
9 y 10 de setember	apotech "Marien"	Str. Bulsan 3	Fie	0471 725373
16 y 17 de setember	apotech "St. Elisabeth"	Str. Dursan 51	S. Cristina	0471 792106
23 y 24 de setember	apotech "Schlern"	Str. Oswald von Wolkenstein 6/b	Ciastel	0471 706323
30 de setember	apotech "Dolomiten"	Str. Mëisules 246	Sëlva	0471 795142



16 de setember - 5 de nuvember
Shop&Art Urtijëi
 31 artisć y artistes de Gherdëina mët ora si opres te 31 butëighes tl zénter de Urtijëi. La plu bela vedrines unirà premiedes.

Butëighes de Urtijëi - Urtijëi



22 de setember
 19:00 - 21:30
Ladiniatour23
 Di 1989 fovel unì metù a ji per l prim iede la Ladiniatour, na lingia de cunzerc tla valedes ladines cun ciantautüres y band da tlo. Chëst ann iela inò tan inant. Pra la Ladiniatour23 iel uni cris ora set grupes ymplu sunerà mo pe a n "special guest".

Cësa de Cultura - Urtijëi



4 de utober - 29 de nuvember
 18:00 - 20:00
Curs de ladin per principiant
 For de miercudi dala 18:00 ala 20:00, ot iedesc n prejënda y online cun la referen- ta Karin Comploj. Per nfurmazions y iscrizioni: furmazion.gh@micura.it

Istitut Ladin Micurá de Rü, Sélva

di	ëura	manifestazion	post - luech	metù a ji da
5 setember		Herbstausflug nach Pfelders		Katholische Frauenbewegung St. Christina
7 setember	14:30 - 15:30	Camper dla zentrela di cunsumadëures: Servisc de nfurmazion y cunsulènza	Pitla Plaza de Sant Antone, Urtijëi	KVV Urtijëi
9 setember		Traverseda da Schnals a Schlandraun		Lia da Mont de Gherdëina
10 setember		Segra de Runcadic	Runcadic	
11 setember		Selbst-Verteidigung für Kinder	Turnhalle Mittelschule, Kastelruth	Elki Kastelruth
16 setember	08:30 - 16:00	Sellaronda Bike Day: Di dla rodes ntëur Mëisules	Jëuf de Sela, Pordoi, Ciaulonch y Jëuf de Frea	Dolomites Valgardena
16 setember		Shop&Art: 31 butëighes y artisć	Zénter de Urtijëi	Lia per l turism de Urtijëi, Chemun de Urtijëi, Buteghieres y Artejans de Gherdëina
20 setember	19:00 - 21:00	Workshop mit Ivonne Daurù: Darmgesunde Ernährung – Wichtig auch für Kinder	Elki, Kastelruth	Elki Kastelruth
21 setember		Traverseda dal Passo Valles al Passo Rolle		Nëus jon pa bel plan - Lia da Mont de Gherdëina
21 setember	20:00 - 22:00	Vajont: film di Renzo Martinelli con la testimonianza di Giuseppe Vazza, superstile al disastro del 9 ottobre 1963	Sala comunale di Santa Cristina	Cunsëi de Furmazion S. Cristina
22 setember	19:00 - 21:30	Ladiniatour23 - mujiga moderna ladina	Cësa de Cultura, Urtijëi	Union Generela di Ladins dla Dolomites
24 setember		Segra de Sélva	Sélva	
24 setember		Jita sun l Sarner Weishorn		Lia da Mont de Gherdëina
25 setember	08:30 - 10:30	Tedesco: Corso di livello intermedio, info: Bibliotech San Durich	Casa di Cultura, Ortisei	Consulta per l'integrazione Val Gardena
25 setember		Eltern-Kind-Musizieren	Elki, Kastelruth	Elki Kastelruth
27 setember	20:00	Vernissage dla mostra "Juebia sëira"	Circolo-Lia mostra d'Ert, Urtijëi	Circolo-Lia mostra d'Ert
28 setember	08:30 - 10:30	Tedesco: Corso di livello intermedio, info: Bibliotech San Durich	Casa di Cultura, Ortisei	Consulta per l'integrazione Val Gardena
29 setember	20:00	Literokino	Bibliotech San Durich, Urtijëi	Bibliotech San Durich
29 setember	20:00	Sëira de teater tla rujeneda taliana "Come si fanno le cose"	Cësa de Cultura, Urtijëi	Circolo-Lia Mostra d'Ert
4 utober - 29 nuvember	18:00 - 20:00	Corso di ladino per principianti - Ladinischkurs für Anfänger	Istitut Ladin Micurá de Rü, Sélva	Servisc Furmazion Gherdëina

Impressum

Herausgeber: Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017 **Adresse:** J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media
Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Norbert Vieider **Redaktion:** Elisabeth Kostner, Tobia Moroder, Lara Moroder, Stefan Kasslatter, Konrad Senoner, Luis Stuffer, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Emilia Piccolruaz, Monika Zelger **Adresse Redaktion:** Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich
Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth **Grafik, Layout und Druck:** Longo AG, J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen
E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com